Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na ścieżkę bezbożnych nie wchodź i nie podążaj drogą złych ludzi! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na ścieżkę bezbożnych nie wchodź i nie podążaj drogą złych ludzi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie chodź ścieżką niegodziwych i nie wchodź na drogę złych ludzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ścieszką niepobożnych nie chodź, a nie udawaj się drogą złośliwych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie kochaj się w szcieżkach niezbożników ani sobie upodobaj drogi złośników. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie wstępuj na ścieżkę grzeszników, nie wchodź na drogę złych ludzi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na drogę bezbożnych nie wchodź i nie krocz drogą złych ludzi! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie wchodź na drogę niegodziwych, i nie krocz drogą złych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nie wchodź na ścieżkę bezbożnych, na drogę złych nie wkraczaj! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie zapuszczaj się na ścieżki bezbożnych, na drogę ludzi złych nie wkraczaj. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не іди на дороги безбожних, ані не ревнуй доріг беззаконних. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie wstępuj na ścieżkę niegodziwych i po drodze niecnych się nie przechadzaj. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie wchodź na ścieżkę niegodziwych i nie wkraczaj na drogę złych. |